

BACCALAUREAT GENERAL - BACCALAUREAT TECHNOLOGIQUE -
1998
EPREUVE FACULTATIVE DE TURC

Durée de l'épreuve : 2 heures

TEXTE

"Eşo uçan balon satıcısıydı. Gökdelenler¹ Kenti'ne² geleli henüz birkaç gün olmuştu. Boyun tutulmasından³ yakın⁴ sık sık. Nasıl yakınmasın? Köyünde⁵ en yüksek pencereyi gözlerini hafifçe kaldırmakla görebilirken, bu yeni kentte hep başı yukarda dolaşıyordu.

Eşo gökyüzünü seyretmeyi çok severdi. Yıldızları, ayı, bulutları, güneşi izlerdi bütün gün. Bulutlar kale⁶ şeklini aldığında ya da dolunayda⁷ işlerinin iyi gideceğine inanmıştı. Koskoca⁸ gökdelenler gökyüzünü görmesini engelliyordu artık. Eşo gökdelenleri hiç sevmemişti. Yalnızca gökyüzünü göstermedikleri için değil, çok kalabalık olduğu için de ısınamamıştı bu göğü delen canavarlara⁹.

Gökdelenler Kenti'nin çocukları da bir hoştu. Köydekilere hiç benzemiyorlardı. Uçan balonlara şaşarak bakıyor, onlarla nasıl arkadaşlık edilebileceğini bilmiyorlardı.

Kızıl saçlı, askılı pantolonlu, çilli bir çocuk koşa koşa gelip de balon isteyince Eşo'nun ağzı bir karış açık kaldı.

"Demek böylesi de var" dedi içinden. "Bu çocuk büyük adam olur işte!" Çocuk sarı-yeşil balonu istedi. Tuttuğu futbol takımının renkleri sarı-yeşil. Giderken uzun sarı kirpiklerini kırpıştırarak, "Bu balon nereye kadar uçabilir?" diye sordu Eşo'ya. [...]"

Sevim AK, "Penguenler Flüt Çalamaz"

¹ Gökdelen: *un gratte-ciel*

² Kent: (=şehir) *une ville*

³ Boyun tutulması: *un torticolis*

⁴ yakınmak: *se plaindre de quelque chose, ...*

⁵ Köy: *un village*

⁶ kale: *une forteresse*

⁷ dolunay: *la pleine lune*

⁸ Koskoca: *gigantesque, énorme*

⁹ canavar: *un monstre*

QUESTIONS

I) COMPREHENSION DU TEXTE (8 points)

Traduisez en français le passage suivant:

"Eşo uçan balon satıcısıydı. Gökdelenler Kenti'ne geledi henüz birkaç gün olmuştu. Boyun tutulmasından yakınıyordu sık sık. Nasıl yakınmasın? Köyünde en yüksek pencereyi gözlerini hafifçe kaldırmakla görebilirken, bu yeni kentte hep başı yukarıda dolaşıyordu.

Eşo gökyüzünü seyretmeyi çok severdi. Yıldızları, ayı, bulutları, güneşi izlerdi bütün gün. [...] Koskoca gökdelenler gökyüzünü görmesini engelliyordu artık. Eşo gökdelenleri hiç sevmemişti."

II) EXPRESSION PERSONNELLE (12 points)

Répondez en construisant des phrases. Les explications et les réponses aux questions suivantes seront obligatoirement traitées en turc.

1°) Eşo kaç gündür Gökdelenler Kenti'nde? Bu kentte ne yapıyor? Eşo daha önce nerede oturuyordu? Yazıdan örnekler vererek yanıtlayınız. (*Depuis combien de jours Eşo est-il dans la Ville des Gratte-ciel? Que fait-il dans cette ville? Où habitait-il avant?*) (2 points)

2°) Eşo'nun köyündeki evler nasıldı, alçak mı yoksa yüksek mi? Yazıdan örnek vererek yanıtlayınız. (*Comment sont les maisons du village d'Eşo?*) (1 point)

3°) a- Eşo Gökdelenler Kenti'nde niçin hep başı yukarıda geziyor? Bu yüzden nasıl bir sorunla karşılaşılıyor? (*Pourquoi Eşo marche-t-il la tête en l'air dans la Ville des Gratte-ciel? Quel problème est-ce que cela lui-pose-t-il?*) (2 points)

b- Gökdelenleri seviyor mu? Yazıda yanıtınızı doğrulayan üç kanıt bulunuz. (*Aime-t-il les gratte-ciel? Répondez en donnant trois justifications que vous trouverez dans le texte.*) (2 points)

4°) a- Bir çocuk gelip balon isteyince Eşo niçin şaşırıyor? (*Pourquoi Eşo est-il étonné de voir un enfant venir lui acheter un ballon?*) (1 point)

b- Bu çocuk konusunda ne düşünüyor? (*Que pense-t-il de cet enfant?*) (1 point)

c- Çocuk nasıl bir balon seçti? Niçin? (*Comment est le ballon choisi par l'enfant? Pourquoi?*) (1 point)

5°) Eşo konusunda ne düşünüyorsunuz? Başlangıçta nerede daha mutluymuştu? Köyünde mi yoksa Gökdelenler Kenti'nde mi? Bu durum değişti mi ya da değişecek mi? Düşüncelerinizi birkaç satırla açıklayınız. (*Que pensez-vous d'Eşo? A quel endroit était-il plus heureux au début? Dans son village ou dans la Ville des Gratte-ciel? Est-ce que cela a changé ou va changer? Expliquez en quelques lignes.*) (2 points)